

## Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:17

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                       | Treść                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------|------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | Bowiem ciało pożąda przeciw Duchowi zaś Duch przeciw<br>ciału te zaś jest przeciwne jedno drugiemu aby nie co<br>kolwiek chcielibyście te czynilibyście                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład<br>dosłowny                                    | Ciało bowiem pożąda przeciw Duchowi,* a Duch przeciw<br>ciału, te bowiem są sobie przeciwne, byście nie to, czego<br>moglibyście chcieć, zaspakajali.** ***[*520 7:23; 660<br>4:1; 670 2:11][**byście tych, gdy ich chcecie, nie czynili,<br>ἵνα μὴ ἂ ἐὰν θέλητε ταῦτα ποιῆτε, to okres warunkowy<br>prospektywny specjalny (poprzednik wyraża coś<br>możliwego do zrealizowania w przyszłości – ἐὰν + con.;<br>następnik, con. o zn. futurycznym, dostępność takiej<br>możliwości); lub: byście nie te – gdy ich chcecie –<br>czynili.][***520 7:15-23] |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                | Bo ciało pożąda przeciw Duchowi, zaś Duch przeciw<br>ciału; to bowiem jedno drugiemu jest przeciwne, tak że nie<br>co chcielibyście, to czynicie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                              | Bowiem ciało pożąda przeciw Duchowi zaś Duch przeciw<br>ciału te zaś jest przeciwne jedno drugiemu aby nie co-<br>kolwiek chcielibyście te czynilibyście                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |